

WILH. STEINBERG
WST

Since 1877

Keep the legacy

Continue the history



Wilh. Steinberg 提琴藝術家

凌顯祐

香港管弦樂團首席中提琴手

一木一弦 · 盡顯工藝

世界著名製琴大師曹樹堃先生親自監製，
優秀得獎團隊精心製作

歷年獎項

1986

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1988

美國國際提琴制作比賽
中提琴音質及工藝獎

1990

加拿大國際提琴制作比賽
小提琴音質及工藝雙金杯

1992

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
小提琴銀質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
中提琴銀質獎

1998

美國國際提琴制作比賽
大提琴銀質獎

2008

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2010

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2012

美國國際提琴制作比賽
提琴四重奏音質獎

2016

美國國際提琴比賽
四重奏工藝獎

2018

美國國際提琴比賽
小提琴工藝獎

WST 提琴世界

WSTStrings

WST 弦樂

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



www.wilhsteinberg.de/string

2019 香港青年音樂匯演
Hong Kong Youth Music Interflows

交響樂團比賽

Symphony Orchestra Contest

小學A組

Primary School Class A

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

18/12 (星期三 Wed) 2:30pm

評判 Adjudicators

蔡浩文先生

Pro Arte Orchestra of Hong Kong 音樂總監

Mr. Choi Ho-man

Music Director of Pro Arte Orchestra of Hong Kong

顏嘉俊先生

香港城市室樂團副首席

Mr. Gary Ngan

Associate Concertmaster of
the City Chamber Orchestra of Hong Kong

甘浩鵬博士

音樂事務處高級音樂主任(弦樂)

Dr. Joseph Kam

Senior Music Officer (Strings) of the Music Office

主辦 Presented by



音樂事務處
Music Office

贊助 Sponsored by



節目 Programme

- 荔枝角天主教小學 (指揮 Conductor : 黃嫻熹 Wong Yin-hei)**
Laichikok Catholic Primary School
塞維利亞的理髮師 (序曲) (選段)
The Barber of Seville (Overture) (Excerpt)
羅西尼/邁耶 編
G. Rossini/ arr. Meyer
- 香港中國婦女會丘佐榮學校 (指揮 Conductor : 何嘉盈 Jennifer Ho)**
The HKCWC Hioe Tjo Yoeng Primany School
魔笛 (序曲)
The Magic Flute (Overture)
莫扎特/邁耶 編
W. A. Mozart/ arr. Meyer
- 聖保祿天主教小學 (指揮 Conductor : 謝暖華 Jackson Tse)**
St. Paul's Primary Catholic School
布蘭登堡交響曲 (簡版)
Brandenburg Sinfonia (Abridged)
巴赫
J. S. Bach
- 九龍塘宣道小學 (指揮 Conductor : 蔡國田 Martin Choy)**
Alliance Primary School, Kowloon Tong
《黎恩濟》序曲
Rienzi Overture
華格納
R. Wagner
- 基督教宣道會徐澤林紀念小學 (指揮 Conductor : 張應雄 Cheung Ying-hung)**
C&MA Chui Chak Lam Memorial School
魔笛 (序曲)
The Magic Flute (Overture)
莫扎特/邁耶 編
W. A. Mozart/ arr. Meyer
- 德望小學暨幼稚園 (指揮 Conductor : 魏龍勝 Kelvin Ngai)**
Good Hope Primary School cum Kindergarten
貝多芬第五交響曲 (終曲)
Beethoven's Fifth Symphony (Finale)
貝多芬/萊迪 編
L. V. Beethoven/ arr. Leidig
- 中華基督教會基華小學 (九龍塘) (指揮 Conductor : 李澤禮 Li Chak-lai)**
CCC Kei Wa Primary School (Kowloon Tong)
後宮誘逃 (序曲)
The Abduction from the Seraglio (Overture)
莫扎特/邁耶 編
W. A. Mozart/ arr. Meyer
- 油蔴地天主教小學 (指揮 Conductor : 丹尼路 Danilo Delfin)**
Yaumati Catholic Primary School
《唐懷瑟》大進行曲
Grand March from *Tannhäuser*
華格納/萊迪 編
R. Wagner/ arr. Leidig

- 民生書院小學 (指揮 Conductor : 張應雄 Cheung Ying-hung)**
Munsang College Primary School
快樂頌 (選自《第九號交響曲》)
Ode to Joy (from *Symphony No. 9*)
貝多芬/邁耶 編
L. V. Beethoven/ arr. Meyer
- 循道學校 (指揮 Conductor : 陳樹泉 Alvin Chan)**
Methodist School
「驚愕」交響曲 (第二樂章)
"Surprise" Symphony (Second Movement)
海頓/邁耶 編
F. J. Haydn/ arr. Meyer
- 滬江小學 (指揮 Conductor : 何嘉盈 Jennifer Ho)**
Shanghai Alumni Primary School
愛格蒙序曲
Egmont Overture
貝多芬/邁耶 編
L. V. Beethoven/ arr. Meyer

頒贈儀式 Presentation Ceremony

司儀 Compere : 林朗盈 Eva Lim



下載比賽其他場次節目
Download Programmes of Other Sessions

www.lcsd.gov.hk/musicoffice

場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請关掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the Concert Hall. Before the performance, please ensure that your mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.

WILH. STEINBERG
WST

Since 1877

Keep the legacy

Continue the history



Wilh. Steinberg 提琴藝術家

凌顯祐

香港管弦樂團首席中提琴手

一木一弦 · 盡顯工藝

世界著名製琴大師曹樹堃先生親自監製，
優秀得獎團隊精心製作

歷年獎項

1986

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1988

美國國際提琴制作比賽
中提琴音質及工藝獎

1990

加拿大國際提琴制作比賽
小提琴音質及工藝雙金杯

1992

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
小提琴銀質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
中提琴銀質獎

1998

美國國際提琴制作比賽
大提琴銀質獎

2008

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2010

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2012

美國國際提琴制作比賽
提琴四重奏音質獎

2016

美國國際提琴比賽
四重奏工藝獎

2018

美國國際提琴比賽
小提琴工藝獎

WST 提琴世界

WSTStrings

WST 弦樂

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



www.wilhsteinberg.de/string

2019 香港青年音樂匯演
Hong Kong Youth Music Interflows

交響樂團比賽

Symphony Orchestra Contest

小學B組

Primary School Class B

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

18/12 (星期三 Wed) 10:15am

評判 Adjudicators

蔡浩文先生

Pro Arte Orchestra of Hong Kong 音樂總監

Mr. Choi Ho-man

Music Director of Pro Arte Orchestra of Hong Kong

顏嘉俊先生

香港城市室樂團副首席

Mr. Gary Ngan

Associate Concertmaster of
the City Chamber Orchestra of Hong Kong

甘浩鵬博士

音樂事務處高級音樂主任(弦樂)

Dr. Joseph Kam

Senior Music Officer (Strings) of the Music Office

主辦 Presented by



音樂事務處
Music Office

贊助 Sponsored by



節目 Programme

1. 拔萃男書院附屬小學 (指揮 Conductor : 李少霖 Homer Lee)
Diocesan Boys' School Primary Division
法蘭多爾舞曲，選自《阿萊城姑娘》第二組曲
Farandole from *L'Arlésienne Suite No. 2* 比才/ 艾薩克 編
G. Bizet/ arr. Isaac
2. 中華基督教會協和小學 (長沙灣) (指揮 Conductor : 徐樂明 Tsui Lok-ming)
CCC Heep Woh Primary School (Cheung Sha Wan)
黑暗歷險
Dark Adventure 霍特
R. Ford
3. 順德聯誼總會梁潔華小學 (指揮 Conductor : 何俊姓 Jason Ho)
STFA Leung Kit Wah Primary School
雜技員之舞，選自《雪娘》
Dance of the Tumblers from *The Snow Maiden* 林姆斯基-高沙可夫/ 史東 編
N. Rimsky-Korsakov/ arr. Stone
4. 中華基督教會基灣小學 (愛蝶灣) (指揮 Conductor : 馮啟文 Fung Kai-man)
CCC Kei Wan Primary School (Aldrich Bay)
雜技員之舞，選自《雪娘》
Dance of the Tumblers from *The Snow Maiden* 林姆斯基-高沙可夫/ 史東 編
N. Rimsky-Korsakov/ arr. Stone
5. 和富慈善基金李宗德小學 (指揮 Conductor : 趙之恒 Paul Chiu)
W F Joseph Lee Primary School
第一號交響曲，第四樂章
Symphony No. 1, 4th movement 布拉姆斯
J. Brahms
6. 嘉諾撒聖心學校私立部 (指揮 Conductor : 李珈維 Li Ka-wai)
Sacred Heart Canossian School Private Section
狂歡馬戲團組曲
Silly Circus Suite 格斯塔特/ 李珈維 編
G. Gackstatter/ arr. Li Ka-wai
7. 聖士提反女子中學附屬小學 (指揮 Conductor : 潘淑慈 Poon Shuk-chi)
St. Stephen's Girls' Primary School
鬥牛勇士，選自《歌劇卡門組曲》
Toreadors from *Carmen Suite from the Opera* 比才/ 麥雅里士達 編
G. Bizet/ arr. McAlister

8. 保良局陸慶濤小學 (指揮 Conductor : 林潤山 Stephen Lam)
PLK Luk Hing Too Primary School
《蝙蝠》序曲
Overture to *Die Fledermaus* 小約翰史特勞斯/ 邁耶 編
J. Strauss II/ arr. Meyer
9. 拔萃女小學 (指揮 Conductor : 趙啟強 Chiu Kai-keung)
Diocesan Girls' Junior School
第五號交響曼波
Symphonic Mambo No. 5 貝多芬及普拉多/ 宮川彬良 編
L. V. Beethoven and P. Prado/ arr. Akira Miyagawa

頒贈儀式 Presentation Ceremony

司儀 Compere : 林朗盈 Eva Lim



下載比賽其他場次節目
Download Programmes of Other Sessions

www.lcsd.gov.hk/musicoffice

場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the Concert Hall. Before the performance, please ensure that your mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.

WILH. STEINBERG
WST

Since 1877

Keep the legacy

Continue the history



Wilh. Steinberg 提琴藝術家

凌顯祐

香港管弦樂團首席中提琴手

一木一弦 · 盡顯工藝

世界著名製琴大師曹樹堃先生親自監製，
優秀得獎團隊精心製作

歷年獎項

1986

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1988

美國國際提琴制作比賽
中提琴音質及工藝獎

1990

加拿大國際提琴制作比賽
小提琴音質及工藝雙金杯

1992

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
小提琴銀質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
中提琴銀質獎

1998

美國國際提琴制作比賽
大提琴銀質獎

2008

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2010

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2012

美國國際提琴制作比賽
提琴四重奏音質獎

2016

美國國際提琴比賽
四重奏工藝獎

2018

美國國際提琴比賽
小提琴工藝獎

WST 提琴世界

WSTStrings

WST 弦樂

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



www.wilhsteinberg.de/string

2019 香港青年音樂匯演
Hong Kong Youth Music Interflows

交響樂團比賽

Symphony Orchestra Contest

中學A組 (第1節)

Secondary School

Class A (Session 1)

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

19/12 (星期四 Thu) 10:15am

評判 Adjudicators

蔡浩文先生

Pro Arte Orchestra of Hong Kong 音樂總監

Mr. Choi Ho-man

Music Director of Pro Arte Orchestra of Hong Kong

顏嘉俊先生

香港城市室樂團副首席

Mr. Gary Ngan

Associate Concertmaster of
the City Chamber Orchestra of Hong Kong

甘浩鵬博士

音樂事務處高級音樂主任 (弦樂)

Dr. Joseph Kam

Senior Music Officer (Strings) of the Music Office

主辦 Presented by



音樂事務處
Music Office

贊助 Sponsored by



節目 Programme

中學A組 (第1節) Secondary School Class A (Session 1)

1. 仁濟醫院羅陳楚思中學 (指揮 Conductor : 李仲偉 Lee Chung-wai)
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College

玩具交響曲
Toy Symphony

海頓
F. J. Haydn

2. 喇沙書院 (指揮 Conductor : 魏龍勝 Kelvin Ngai)
La Salle College

幻想交響曲，第五樂章
Symphonie Fantastique, 5th movement

白遼士
H. Berlioz

3. 筲箕灣官立中學 (指揮 Conductor : 顏偉鈞 Ngan Wai-kwan)
Shau Kei Wan Government Secondary School

第五號交響曲，第四樂章
Symphony No. 5, 4th movement

貝多芬
L. V. Beethoven

4. 民生書院 (指揮 Conductor : 張應雄 Cheung Ying-hung)
Munsang College

C大調交響曲，第三樂章
Symphony in C Major, 3rd movement

比才
G. Bizet

5. 嘉諾撒聖心書院 (指揮 Conductor : 陳學俊 Joe Chan)
Sacred Heart Canossian College

第八號交響曲，作品93，第四樂章
Symphony No. 8, Op. 93, 4th movement

貝多芬
L. V. Beethoven

6. 聖保祿學校 (中學部) (指揮 Conductor : 譚泳佳 Harty Tam)
St. Paul's Convent School (Secondary Section)

第一號交響曲，第一樂章
Symphony No. 1, 1st movement

貝多芬
L. V. Beethoven

7. 庇理羅士女子中學 (指揮 Conductor : 區穎琳 Au Wing-lam)
Belilios Public School

《詩人與農夫》序曲
Poet and Peasant Overture

蘇佩
F. V. Suppé

8. 伊利沙伯中學 (指揮 Conductor : 張顯斌 Herbert Cheung)
Queen Elizabeth School

《輕騎兵》序曲
Light Cavalry Overture

蘇佩
F. V. Suppé

中學A組頒贈儀式將於下午第2節賽事完成後舉行
*Presentation Ceremony of Secondary School Class A
will be held after Session 2 in the afternoon*

司儀 Compere : 吳敏瑜 Ng Man-yu



下載比賽其他場次節目
Download Programmes of Other Sessions

www.lcsd.gov.hk/musicoffice

場地規則 House Rules

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前，請关掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時，請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌，以免影響表演者及其他觀眾。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the Concert Hall. Before the performance, please ensure that your mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.

WILH. STEINBERG
WST

Since 1877

Keep the legacy

Continue the history



Wilh. Steinberg 提琴藝術家

凌顯祐

香港管弦樂團首席中提琴手

一木一弦 · 盡顯工藝

世界著名製琴大師曹樹堃先生親自監製，
優秀得獎團隊精心製作

歷年獎項

1986

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1988

美國國際提琴制作比賽
中提琴音質及工藝獎

1990

加拿大國際提琴制作比賽
小提琴音質及工藝雙金杯

1992

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
小提琴銀質獎

1996

美國國際提琴制作比賽
中提琴銀質獎

1998

美國國際提琴制作比賽
大提琴銀質獎

2008

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2010

美國國際提琴制作比賽
小提琴音質獎

2012

美國國際提琴制作比賽
提琴四重奏音質獎

2016

美國國際提琴比賽
四重奏工藝獎

2018

美國國際提琴比賽
小提琴工藝獎

WST 提琴世界

WSTStrings

WST 弦樂

柏斯音樂
PARSONS MUSIC



www.wilhsteinberg.de/string

2019 香港青年音樂匯演
Hong Kong Youth Music Interflows

交響樂團比賽

Symphony Orchestra Contest

中學A組 (第2節) 及
中學B組

Secondary School
Class A (Session 2) and
Secondary School Class B

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
19/12 (星期四 Thu) 2:30pm

評判 Adjudicators

蔡浩文先生 Mr. Choi Ho-man

Pro Arte Orchestra of Hong Kong 音樂總監 Music Director of Pro Arte Orchestra of Hong Kong

顏嘉俊先生 Mr. Gary Ngan

香港城市室樂團副首席 Associate Concertmaster of the City Chamber Orchestra of Hong Kong

甘浩鵬博士 Dr. Joseph Kam

音樂事務處高級音樂主任 (弦樂) Senior Music Officer (Strings) of the Music Office

主辦 Presented by



音樂事務處
Music Office

贊助 Sponsored by



節目 Programme

中學A組 (第2節) Secondary School Class A (Session 2)

1. 聖公會林護紀念中學 (指揮 Conductor : 趙啟強 Chiu Kai-keung)
SKH Lam Woo Memorial Secondary School
芬蘭頌
Finlandia
西貝流士
J. Sibelius
2. 英皇書院 (指揮 Conductor : 薩康睿 Shart Hong-yui)
King's College
《天國與地獄》序曲
Orpheus in the Underworld Overture
奧芬巴赫
J. Offenbach
3. 順德聯誼總會翁祐中學 (指揮 Conductor : 梁正熙 Leung Ching-hei)
STFA Yung Yau College
山尖幻想曲
Hillpoint Fantasy
史比雅士
J. Spears

中學A組頒贈儀式 Presentation Ceremony of Secondary School Class A

中學B組 Secondary School Class B

1. 港島民生書院 (指揮 Conductor : 余紫晴 Yu Elizabeth Nancy)
Munsang College (Hong Kong Island)
小矮人進行曲, 選自《抒情組曲》, 作品54, 第四號
March of the Dwarfs from *Lyrical Suite, Op. 54, No. 4*
葛利格/ 史托里 編
E. Grieg/ arr. Story
2. 何明華會督銀禧中學 (指揮 Conductor : 譚泳佳 Harty Tam)
Bishop Hall Jubilee School
《夢斷城西》精選
West Side Story Selections for Orchestra
伯恩斯坦/ 馬信 編
L. Bernstein/ arr. Mason
3. 香港華人基督教聯會真道書院 (指揮 Conductor : 文啟聰 Man Kai-chung)
The HKCCCU Logos Academy
木星 - 快樂之神 (選自《行星》)
Jupiter - Bringer of Jollity (from *The Planets*)
霍爾斯特/ 萊迪 編
G. Holst/ arr. Leidig
4. 香港青年協會李兆基書院 (指揮 Conductor : 關明 Kwan Ming)
HKFYG Lee Shau Kee College
木星 - 快樂之神 (選自《行星》)
Jupiter - Bringer of Jollity (from *The Planets*)
霍爾斯特/ 萊迪 編
G. Holst/ arr. Leidig
5. 聖士提反書院 (指揮 Conductor : 馬文麒 Ma Man-ki)
St. Stephen's College
一個美國人在巴黎
An American in Paris Suite
蓋希文/ 惠特尼 編
G. Gershwin/ arr. Whitney

6. 旅港開平商會中學 (指揮 Conductor : 陳狄威 Willy Tam)
Hoi Ping Chamber of Commerce Secondary School
探戈舞曲 - 一步之遙
Tango - Por Una Cabeza
嘉戴爾/ 嘉維托 編
C. Gardel/ arr. Garetto
7. 中華基督教會全完中學 (指揮 Conductor : 張斯揚 Cheung Sze-yeung)
CCC Chuen Yuen College
拉特斯基進行曲
Radetzky March
約翰史特勞斯/ 悅藝音樂教育中心 編
J. Strauss I/ arr. Fine Music Education
8. 聖公會林裘謀中學 (指揮 Conductor : 何致中 Ho Chi-chung)
SKH Lam Kau Mow Secondary School
第三號斯拉夫舞曲
Slavonic Dance No. 3
德伏扎克/ 艾薩克 編
A. Dvořák/ arr. Isaac
9. 基督教宣道會宣基中學 (指揮 Conductor : 關玉麟 Kwan Yuk-lun)
C&MA Sun Kei Secondary School
木星 - 快樂之神 (選自《行星》)
Jupiter - Bringer of Jollity (from *The Planets*)
霍爾斯特/ 萊迪 編
G. Holst/ arr. Leidig
10. 香港培正中學 (指揮 Conductor : 魏龍勝 Kelvin Ngai)
Pui Ching Middle School
《夢斷城西》精選
West Side Story Selections for Orchestra
伯恩斯坦/ 馬信 編
L. Bernstein/ arr. Mason

中學B組頒贈儀式 Presentation Ceremony of Secondary School Class B

司儀 Compere : 吳敏瑜 Ng Man-yu



下載比賽其他場次節目
Download Programmes of Other Sessions

www.lcsd.gov.hk/musicoffice

場地規則 House Rules

各位觀眾 :

為了令大家對今次演出留下美好印象, 我們希望各位切勿在場內攝影、錄音、錄影、吸煙或飲食。在節目進行前, 請關掉鬧錶、手提電話及其他響鬧及發光的裝置。在音樂演奏時, 請保持肅靜及請勿在樂曲未完結或樂章與樂章之間鼓掌, 以免影響表演者及其他觀眾。多謝合作。

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, smoking, eating or drinking in the Concert Hall. Before the performance, please ensure that your mobile phones and other sound and light emitting devices are switched off. Please do not applaud in between music movements or before music completes. Thank you for your kind co-operation.